

Umschaltgerät

UG 503-0

Switching unit

UG 503-0

Appareil de commutation

UG 503-0

**Apparecchio
di commutazione**

UG 503-0

Omschakelapparaat

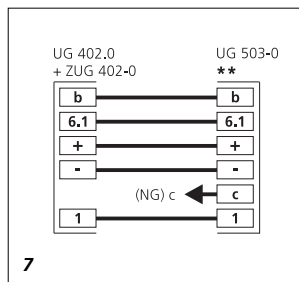
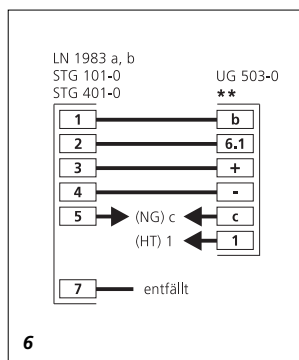
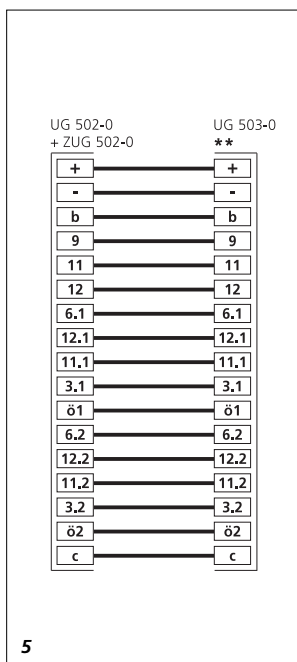
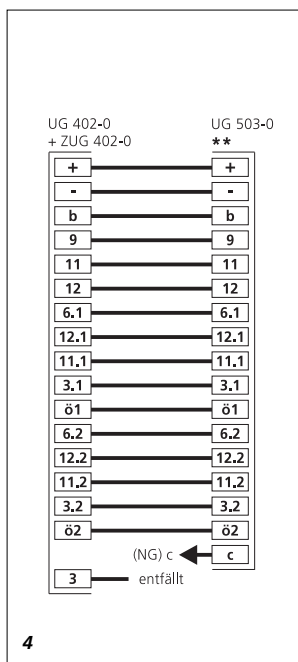
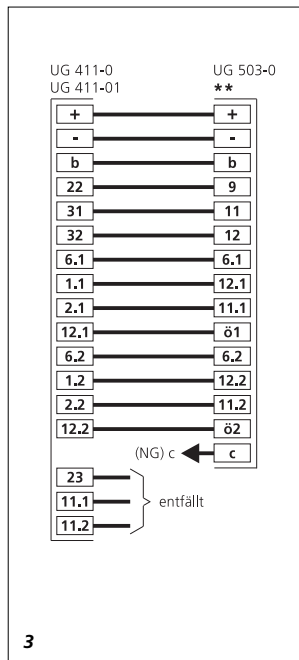
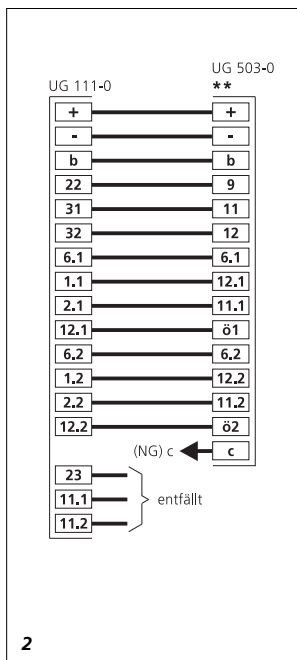
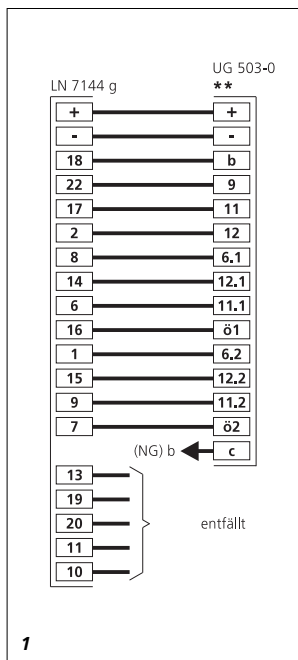
UG 503-0

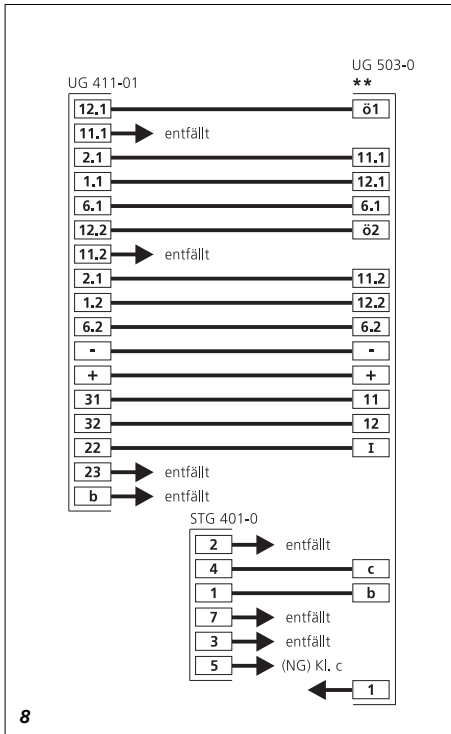
Omkoblingsenhed

UG 503-0

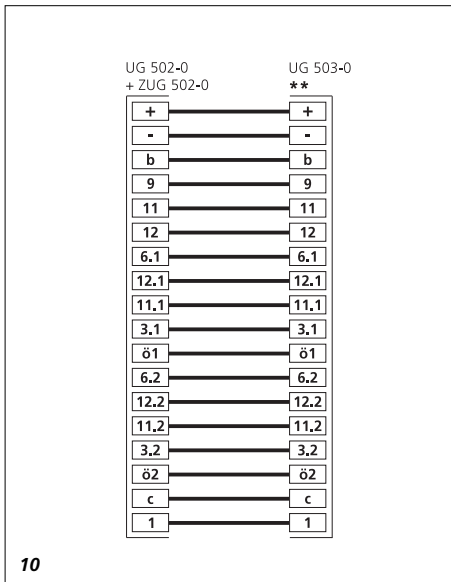
Omkopplingsapparat

UG 503-0

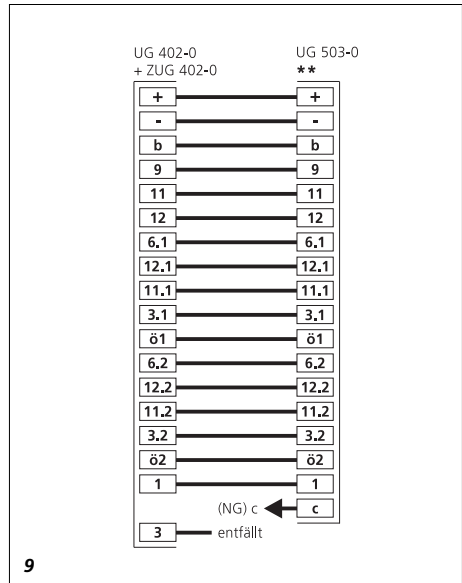




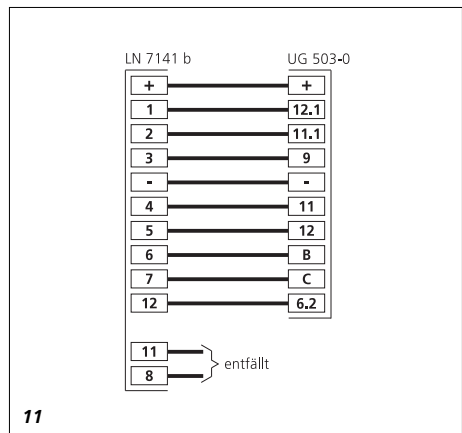
8



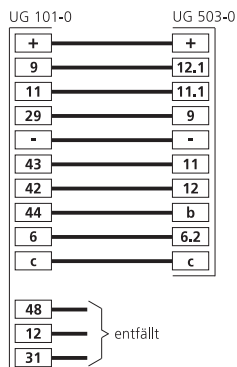
10



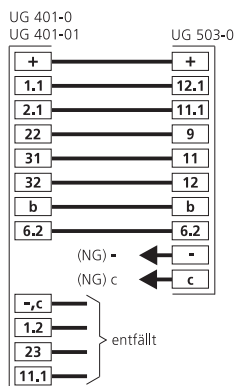
9



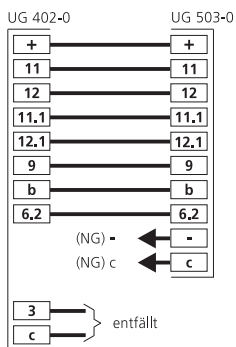
11



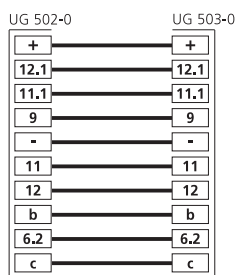
12



13

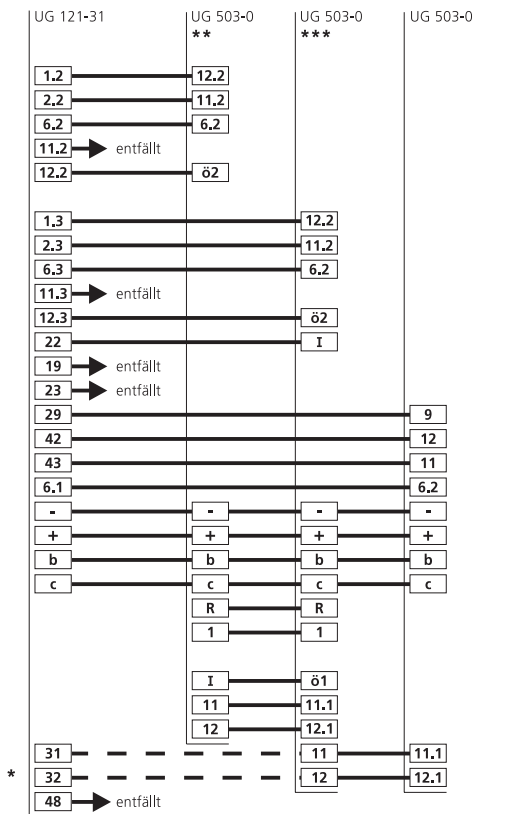


14

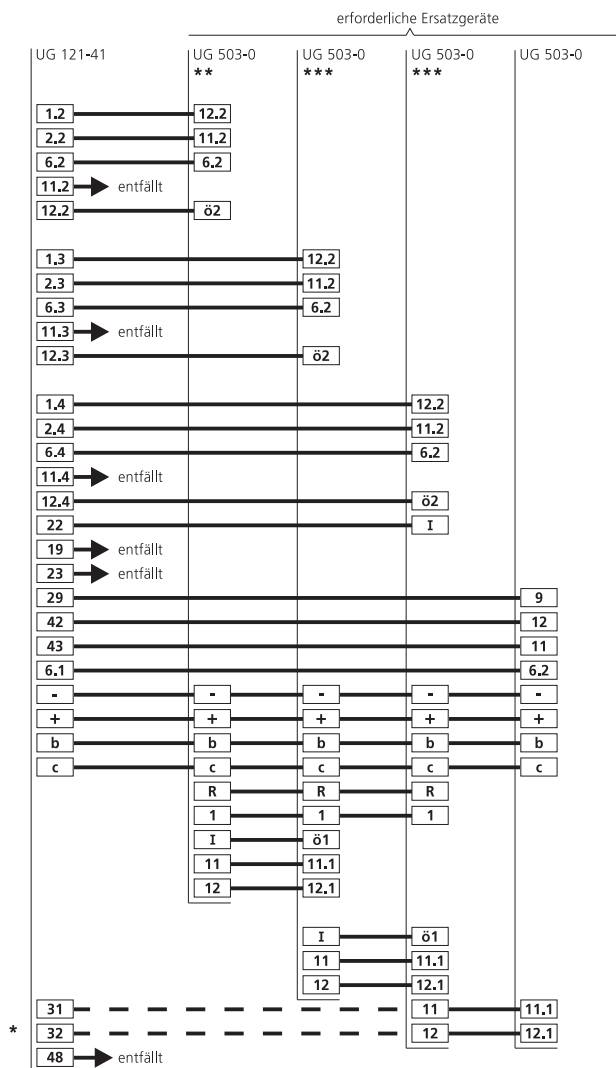


15

erforderliche Ersatzgeräte



*



Das Umschaltgerät UG 503-0 ist 100% rückwärtskompatibel zum UG 502-0. Bei Bedarf kann das UG 503-... umgerüstet werden für die Funktionsart "UG 502-0 mit ZUG 502-...". Dazu muss die Internkarte IK/UG 503-0 vom Stecksockel "Intern" abgezogen und auf den Stecksockel "ZUG-Funktion" wieder gesteckt werden. Es ist keine Änderung der Installation erforderlich.

Anwendung

Das UG 503-... kann, als Ersatzgerät, in alle Anlagen mit früheren Umschalt- und/oder Steuergeräten eingesetzt werden.

Als Ersatzgerät, in Anlagen mit mehreren Türlautsprechern oder in mithörgesperrten Anlagen, muss das UG 503-... umgerüstet werden.

Nach der Umrüstung des UG 503-... arbeitet das Gerät mit der ZUG-Funktion.

Auslieferungszustand

Im Auslieferungszustand ist das Umschaltgerät UG 503-... für Anlagen mit interner Haustelexphonie nach AS 2/70-... ausgelegt.

Umrüsten ** (ZUG-Funktion)

Um das UG 503-... umzurüsten, muss das Gehäuse geöffnet werden. Im Gehäuse ist auf der Grundleiterplatte eine Intern-Karte IK/UG 503-0 gesteckt. Diese IK/UG 503-0 vom Stecksockel "Intern" abziehen und auf dem Stecksockel "ZUG-Funktion" wieder einstecken. Gehäuseoberteil wieder aufsetzen und verschrauben.

Umrüsten ***

(Internkarte entfernen)

Um die Intern-Karte IK/UG 503-... aus dem UG 503-... zu entfernen, muss das Gehäuse geöffnet werden. IK/UG 503-... auf der Grundleiterplatte entfernen, Gehäuseoberteil wieder aufsetzen und verschrauben.

Austausch früherer Geräte

Bei Austausch früherer Umschalt- oder Steuergeräte muss das Netzgerät NG 402-02/-03 eingesetzt werden. Am Netzgleichrichter NG 402-02/-03 muss zwischen Klemme "c" und "-" eine Brücke eingelegt werden.

Gegenüberstellungen

1 - 5 Umschaltgeräte in einfachen Anlagen mit 2 Türlautsprechern AS-2/50-2.

Beim Austausch früherer Umschaltgeräte muss auch der Netzgleichrichter NG 402-02/-03 eingesetzt werden. Am Netzgleichrichter Brücke zwischen "c" und "-" einlegen.

6 - 10 Umschaltgeräte in mithörgesperrten Schaltungen AS-2/60-...

Beim Austausch früherer Umschaltgeräte muss auch der Netzgleichrichter NG 402-02/-03 eingesetzt werden. Am Netzgleichrichter Brücke zwischen "c" und "-" einlegen.

11 - 15 Umschaltgeräte in Schaltungen der internen Kommunikation AS-2/70-...

Beim Austausch früherer Umschaltgeräte muss auch der Netzgleichrichter NG 402-02/-03 eingesetzt werden. Am Netzgleichrichter Brücke zwischen "c" und "-" einlegen.

16 Gegenüberstellung in kombinierten Anlagen mit 2 Türlautsprechern

Beim Einsatz der UG 503-0 muss auch der Netzgleichrichter NG 402-02/-03 eingesetzt werden. An den Türlautsprechern ist keine "Besetzt- Anzeige" möglich. Die Klemmen 31 und 32 werden nur bei Gruppenanlagen (AS-2/90-...) benötigt.

17 Gegenüberstellung in kombinierten Anlagen mit 3 Türlautsprechern

Beim Einsatz des UG 503-... muss auch der Netzgleichrichter NG 402-02/-03 eingesetzt werden. An den Türlautsprechern ist keine "Besetzt- Anzeige" möglich.
* Die Klemmen 31 und 32 werden nur bei Gruppenanlagen (AS-2/90-...) benötigt.

Switching unit UG 503-0 is 100% downward compatible with the UG 502-0. If required, the UG 503-... can be converted for the function mode "UG 502-0 with ZUG 502-...". For this purpose, the internal card IK/UG 503-0 can be pulled off the "internal" plug-in socket and plugged back into the "ZUG function" socket. There is no need to change the installation.

Application

As a replacement unit, the UG 503-... can be used in all systems with earlier switching and/or control device models. As a replacement unit in systems with several door loudspeakers, or in systems with audio privacy, the UG 503-... has to be converted. After converting the UG 503-..., the device operates with the ZUG function.

Status on delivery

In the as-delivered status, the switching unit UG 503-... is configured for systems with internal in-house telephony in accordance with AS 2/70-... .

Conversion ** (ZUG function)

In order to convert the UG 503-... the housing must first be opened. An internal card IK/UG 503-0 is plugged into the motherboard in the housing. Pull this IK/UG 503-0 "internally" off the plug-in socket and plug it back into the "ZUG function" socket. Replace the housing lid and screw into place.

Conversion ***

(removing the internal card)

In order to remove the internal card IK/UG 503-... from the UG 503-... the housing must first be opened. Remove the IK/UG 503-... on the motherboard, replace the housing lid and screw into place.

Replacing earlier device models

When replacing earlier switching or control units, the line rectifier NG 402-02/-03 must be used. A jumper must be inserted between terminal "c" and "-" at the line rectifier NG 402-02/-03.

Comparisons

1 - 5 switching units in simple systems with 2 door loudspeakers AS-2/50-2.

When exchanging earlier switching unit models, the line rectifier NG 402-02/-03 must also be used. Insert a jumper between terminal "c" and "-" in the line rectifier.

6 - 10 switching units in AS-2/60-... circuits with audio privacy function.

When replacing earlier switching units, the line rectifier NG 402-02/-03 must be used. A jumper must be inserted between terminal "c" and "-" at the line rectifier.

11 - 15 switching units in internal communication circuits AS-2/70-...

When replacing earlier switching units, the line rectifier NG 402-02/-03 must be used. A jumper must be inserted between terminal "c" and "-" at the line rectifier.

16 Comparison in combined systems with 2 door loudspeakers

When using the UG 503-0 the line rectifier NG 402-02/-03 must also be used. No "engaged" display is possible at the door loudspeaker. Terminals 31 and 32 are only required in group systems (AS-2/90-...).

17 Comparison in combined systems with 3 door loudspeakers

When using the UG 503-0 the line rectifier NG 402-02/-03 must also be used. No "engaged" display is possible at the door loudspeaker. Terminals 31 and 32 are only required in group systems (AS-2/90-...).

Montage

L'appareil de commutation UG 503-0 est rétrocompatible à 100% avec l'UG 502-0. En cas de besoin, l'UG 503-... peut être adapté au mode de fonctionnement "UG 502-0 avec ZUG 502-...". A ces fins, il faut retirer la carte interne IK/UG 503-0 du socle enfichable "Interne" et la réenfiler sur le socle enfichable "Fonction ZUG". Aucune modification n'a à être apportée à l'installation.

Application

L'UG 503-... peut, en tant qu'appareil de rechange, être monté dans toutes les installations équipées d'anciens appareils de commutation et/ou de commande.

En tant qu'appareil de rechange, dans des installations comportant plusieurs portiers ou dans des installations avec secret d'écoute, l'UG 503-... doit être adapté. Après adaptation de l'UG 503-..., l'appareil travaille avec la fonction ZUG.

Etat à la livraison

A l'état à la livraison, l'appareil de commutation UG 503-... est conçu pour les installations comportant une téléphonie interne selon AS 2/70-...

Adaptation ** (fonction ZUG)

Pour adapter l'UG 503-... , il faut ouvrir le boîtier. Dans le boîtier se trouve une carte interne IK/UG 503-0 enfichée sur la carte de circuits imprimés de base. Retirer cette IK/UG 503-0 socle enfichable "Interne" et la ré-enfiler sur le socle enfichable "Fonction ZUG". Remettre en place la partie supérieure du boîtier et la visser.

Adaptation ***

(retrait de la carte interne)

Pour retirer la carte interne IK/UG 503-... de l'UG 503-..., il faut ouvrir le boîtier. Retirer IK/UG 503-... se trouvant sur la carte de circuits imprimés de base, remettre en place la partie supérieure du boîtier et la visser.

Remplacement d'appareils anciens

Lorsque l'on remplace des appareils de commutation ou de commande anciens, il faut mettre en place le bloc d'alimentation NG 402-02/-03. Sur le redresseur secteur NG 402-02/-03, il faut introduire un pont entre les bornes "c" et "-".

Comparaisons

1 - 5 Appareils de commutation dans des installations simples comportant 2 portiers AS-2/50-2.

Lorsque l'on remplace des appareils de commutation anciens, il faut également mettre en place le redresseur secteur NG 402-02/-03. Sur le redresseur secteur, introduire un pont entre "c" et "-".

6 - 10 Appareils de commutation dans des montages avec secret d'écoute AS-2/60-...

Lorsque l'on remplace des appareils de commutation anciens, il faut également mettre en place le redresseur secteur NG 402-02/-03. Sur le redresseur secteur, introduire un pont entre "c" et "-".

11 - 15 Appareils de commutation dans des montages de la communication interne AS-2/70-...

Lorsque l'on remplace des appareils de commutation anciens, il faut également mettre en place le redresseur secteur NG 402-02/-03. Sur le redresseur secteur, introduire un pont entre "c" et "-".

16 Comparaison dans installations combinées comportant 2 portiers

Lorsque l'on utilise l'UG 503-0, il faut également mettre en place le redresseur secteur NG 402-02/-03. Sur les portiers, aucun "affichage d'occupation" n'est possible. Les bornes 31 et 32 ne sont nécessaires que dans le cas d'installations groupées (AS-2/90-...).

17 Comparaison dans installations combinées comportant 3 portiers

Lorsque l'on utilise l'UG 503-..., il faut également mettre en place le redresseur secteur NG 402-02/-03. Sur les portiers, aucun "affichage d'occupation" n'est possible.

** Les bornes 31 et 32 ne sont nécessaires que dans le cas d'installations groupées (AS-2/90-...).*

Montaggio

L'apparecchio di commutazione UG 503-0 è completamente compatibile con la precedente versione UG 502-0. Se necessario, l'UG 503-... può essere convertito per la modalità di funzionamento "UG 502-0 con ZUG 502-...". A tale scopo occorre estrarre la scheda interna IK/UG 503-0 dallo zoccolo di connessione "Interno" e reinserirla nello zoccolo di connessione "Funzione ZUG". Non sono necessarie modifiche all'installazione.

Impiego

L'UG 503-... può essere impiegato come apparecchio sostitutivo in tutti gli impianti con precedenti apparecchi di commutazione e/o controllo. Come apparecchio sostitutivo in impianti con più porter o con audio-segreto, l'UG 503-... necessita di una conversione. Dopo la conversione, l'UG 503-... funziona con la funzione ZUG.

Stato di fornitura

Nello stato di fornitura l'apparecchio di commutazione UG 503-... è progettato per impianti con comunicazione interna secondo AS 2/70-...

Conversione ** (funzione ZUG)

Per convertire l'UG 503-... occorre aprire la scatola nella quale, sul circuito stampato di base, è inserita una scheda interna IK/UG 503-0. Estrarre questa scheda IK/UG 503-0 dallo zoccolo di connessione "Interno" e reinserirla nello zoccolo di connessione "Funzione ZUG". Riapplicare e riavvitare la parte superiore della scatola.

Conversione ***

(rimozione scheda interna)

Per rimuovere la scheda interna IK/UG 503-... dall'UG 503-..., occorre aprire la scatola. Estrarre la scheda IK/UG 503-... dal circuito stampato di base, quindi riapplicare e riavvitare la parte superiore della scatola.

Sostituzione di precedenti apparecchi

In caso di sostituzione di precedenti apparecchi di commutazione o controllo, occorre impiegare l'apparecchio di alimentazione NG 402-02/03. Sull'alimentatore NG 402-02 è necessario inserire un ponticello fra il morsetto "c" e "-".

Confronti

1 - 5 apparecchi di commutazione in impianti semplici con 2 porter AS-2/50-2.

In caso di sostituzione di precedenti apparecchi di commutazione, occorre impiegare anche l'alimentatore NG 402-02/03. Inserire sull'alimentatore un ponticello fra "c" e "-".

6 - 10 apparecchi di commutazione in circuiti con audiosegreto AS-2/60-...

In caso di sostituzione di precedenti apparecchi di commutazione, occorre impiegare anche l'alimentatore NG 402-02/03. Inserire sull'alimentatore un ponticello fra "c" e "-".

11 - 15 apparecchi di commutazione in circuiti della comunicazione interna AS-2/70-...

In caso di sostituzione di precedenti apparecchi di commutazione, occorre impiegare anche l'alimentatore NG 402-02/03. Inserire sull'alimentatore un ponticello fra "c" e "-".

16 Confronto in impianti combinati con 2 porter

Se si utilizza l'UG 503-0 deve essere impiegato anche l'alimentatore NG 402-02/03. Sui porter non è possibile la "segnalazione di occupato".

I morsetti 31 e 32 sono necessari solo in gruppi di impianti (AS-2/90-...).

17 Confronto in impianti combinati con 3 porter

Se si utilizza l'UG 503-0 deve essere impiegato anche l'alimentatore NG 402-02/03. Sui porter non è possibile la "segnalazione di occupato".

** I morsetti 31 e 32 sono necessari solo in gruppi di impianti (AS-2/90-...).*

Montage

Het omschakelapparaat UG 503-0 is 100% compatibel met de UG 502-0. Indien nodig kan de UG 503-... gemodificeerd worden voor de functie "UG 502-0 met ZUG 502-...". Daartoe moet de interne kaart IK/UG 503-0 van de insteeksokkel "Intern" worden losgetrokken en op de insteeksokkel "ZUG-functie" weer ingestoken worden. De installatie hoeft niet te worden veranderd.

Toepassing

De UG 503-... kan als reserve-apparaat in alle installaties worden gebruikt met eerdere omschakelen/of besturingsapparatuur. Als reserve-apparaat, in installaties met meerdere deurluidsprekers of in meeluisterbeveiligde installaties, moet de UG 503-... gemodificeerd worden. Na het omstellen van de UG 503-... werkt het apparaat met de ZUG-functie.

Toestand bij aflevering

Bij aflevering is het omschakelapparaat UG 503-... ingesteld voor installaties met interne huistelefonie na AS 2/70-...

Modificeren ** (ZUG-functie)

Om de UG 503-... te kunnen modificeren, moet u de behuizing openen. In de behuizing is op de basisprintplaat een interne kaart IK/UG 503-0 ingestoken. Deze IK/UG 503-0 van de insteeksokkel "Intern" afhalen en op de insteeksokkel "ZUG-functie" weer insteken. Het bovendeeel van de behuizing weer aanbrengen en vastdraaien.

Modificeren ***

(interne kaart verwijderen)

Om de interne kaart IK/UG 503-... uit de UG 503-... te verwijderen, moet u de behuizing openen. IK/UG 503-... van de basisprintplaat verwijderen, bovendeeel van de behuizing weer aanbrengen en vastdraaien.

Eerdere apparaten vervangen

Als u oudere omschakel- of besturingsapparatuur vervangt, moet u de netadapter NG 402-02/03 gebruiken. Op de netgelijkrichter NG 402-02/03 moet u tussen klem "c" en "..." een brug leggen.

Tegenoverstellingen

1 - 5 Omschakelapparaat in eenvoudige installaties met 2 deurluidsprekers AS-2/50-2.

Bij het vervangen van oudere omschakelapparaten moet u ook de netgelijkrichter NG 402-02/03 gebruiken. Leg op de netgelijkrichter tussen "c" en "..." een brug.

6 - 10 Omschakelapparaten in meeluisterbeveiligde schakelingen AS-2/60-...

Bij het vervangen van oudere omschakelapparaten moet u ook de netgelijkrichter NG 402-02/03 gebruiken. Leg op de netgelijkrichter tussen "c" en "..." een brug.

11 - 15 Omschakelapparaten in schakelingen van de interne communicatie AS-2/70-...

Bij het vervangen van oudere omschakelapparaten moet u ook de netgelijkrichter NG 402-02/03 gebruiken. Leg op de netgelijkrichter tussen "c" en "..." een brug.

16 Tegenoverstelling in gecombineerde installaties met 2 deurluidsprekers

Bij gebruikmaking van de UG 503-0 moet ook de netgelijkrichter NG 402-02/03 gebruikt worden. Op de deurluidsprekers is geen "Bezet-indicatie" mogelijk. De klemmen 31 en 32 zijn alleen bij groepsinstallaties (AS-2/90-...) nodig.

17 Tegenoverstelling in gecombineerde installaties met 3 deurluidsprekers

*Bij gebruikmaking van de UG 503-... moet ook de netgelijkrichter NG 402-02/03 gebruikt worden. Op de deurluidsprekers is geen "Bezet-indicatie" mogelijk. * De klemmen 31 en 32 zijn alleen bij groepsinstallaties (AS-2/90-...) nodig.*

Montering

Omkoblingsenhed UG 503-0 er 100% bagudkompatibel med UG 502-0. Om nødvendigt kan UG 503-... ændres til at fungere som "UG 502-0 med ZUG 502-...". I dette tilfælde skal det interne kort IK/UG 503 trækkes af stiksoklen "Intern" og monteres igen på stiksoklen "ZUG-funktion". Det er ikke nødvendigt at foretage ændringer ved installationen.

Anvendelse

UG 503-... kan anvendes som erstatningsenhed i alle anlæg med tidligere omkoblings- og/eller styreenheder. Som erstatningsenhed i anlæg med flere dørstationer eller i medhørspærrede anlæg skal UG 503-... ændres. Efter ændring af UG 503-... arbejder enheden med ZUG-funktion.

Levering

Ved leveringen fra fabrikken er omkoblingsenhed UG 503-... beregnet til anlæg med intern hustelefoni iht. AS 2/70-....

Ændring ** (ZUG-funktion)

For at ændre UG 503-... er det nødvendigt at åbne kabinettet. I kabinettet sidder der på grundprintkortet et internt kort IK/UG 503-0. Dette IK/UG 503-... skal trækkes af stiksoklen "Intern" og monteres igen på stiksoklen "ZUG-funktion". Kabinetoverdelen sættes på igen og skrues fast.

Ændring ***

(fjernelse af internt kort)

For at fjerne det interne kort IK/UG 503-... fra UG 503-... er det nødvendigt at åbne kabinettet. IK/UG 503-... fjernes fra grundprintkortet, hvorefter kabinetoverdelen sættes på igen og skrues fast.

Udskiftning af tidligere enheder

Ved udskiftning af tidligere omkoblings- eller styreenheder er det nødvendigt at anvende strømforsyning NG 402-02/-03. På strømforsyningen NG 402-02/-03 skal der monteres en lus mellem klemme "c" og "-".

Kompatibilitet

1 – 5 Omkoblingsenheder i enkle anlæg med 2 dørstationer AS-2/50-2.

Ved udskiftning af tidligere omkoblingsenheder er det også nødvendigt at anvende strømforsyning NG 402-02/-03. På strømforsyningen skal der monteres en lus mellem klemme "c" og "-".

6 – 10 Omkoblingsenheder i medhørspærrede kredsløb AS-2/60.

Ved udskiftning af tidligere omkoblingsenheder er det også nødvendigt at anvende strømforsyning NG 402-02/-03. På strømforsyningen skal der monteres en lus mellem klemme "c" og "-".

11 – 15 Omkoblingsenheder i interne kommunikationskredsløb AS-2/70-...

Ved udskiftning af tidligere omkoblingsenheder er det også nødvendigt at anvende strømforsyning NG 402-02/-03. På strømforsyningen skal der monteres en lus mellem klemme "c" og "-".

16 Kompatibilitet i kombinerede anlæg med 2 dørstationer

Ved anvendelse af UG 503-0 er det også nødvendigt at anvende strømforsyning NG 402-02/-03. På dørstationerne er "Optaget-indikering" ikke mulig.

Klemmerne 31 og 32 benyttes kun ved gruppeanlæg (AS-2/90-...).

17 Kompatibilitet i kombinerede anlæg med 3 dørstationer

Ved anvendelse af UG 503-... er det også nødvendigt at anvende strømforsyning NG 402-02/-03. På dørstationerne er "Optaget-indikering" ikke mulig.

* Klemmerne 31 og 32 benyttes kun ved gruppeanlæg (AS-2/90-...).

Omkopplingsapparat UG 503-0 är 100% kompatibel bakåt med UG 502-0. Vid behov kan UG 503-... modifieras för funktions-sätt "UG 502-0 med ZUG 502-...". För detta ändamål måste kretskortet IK/UG 503-0 dras ut från kortplatsen "Intern" och sättas in i kortplatsen "ZUG-funktion". Inga ändringar behöver göras i installationen.

Användning

UG 503-... kan användas som ersättningsapparat i alla anläggningar med tidigare omkopplings- och/eller styrdon. Som ersättningsapparat i anläggningar med flera dörrhögtalare eller i medhörnings-spärrade anläggningar måste UG 503-... modifieras. Efter modifiering av UG 503-... arbetar apparaten med ZUG-funktion.

Leveranstillstånd

I leveranstillståndet är UG 503-... anpassad för anläggningar med internkommunikation enligt AS 2/70-...

Modifiering * * (ZUG-funktion)

För att modifiera UG 503-..., måste huset öppnas. I huset sitter ett kretskort IK/UG 503-0 på moderkortet. Dra bort detta IK/UG 503-0 från kortplatsen "Intern" och sätt in det på kortplatsen "ZUG-Funktion". Sätt sedan tillbaka husets överdel och skruva fast den.

Modifiering *** (avlägsna det interna kretskortet)

För att ta bort kretskortet IK/UG 503-... från UG 503-..., måste huset öppnas. Ta bort IK/UG 503-... från moderkortet. Sätt sedan tillbaka husets överdel och skruva fast den.

Byte av tidigare apparater

Vid byte av tidigare omkopplingsapparater eller styrdon måste nät-aggregat NG 402-02/03 användas. På nätlirkiktaren NG 402-02/03 måste en bygel sättas in mellan klämma "c" och "-".

Jämförelser

1 - 5 Omkopplingsapparater i enkla anläggningar med 2 dörrhögtalare AS-2/50-2.

Vid byte av tidigare omkopplingsapparater måste även nätlirkiktaren NG 402-02/03 användas. Sätt in en bygel i nätlirkiktaren mellan klämma "c" och "-".

6 - 10 Omkopplingsapparater i medhörnings-spärrade kopplingar AS-2/60-...

Vid byte av tidigare omkopplingsapparater måste även nätlirkiktaren NG 402-02/03 användas. Sätt in en bygel i nätlirkiktaren mellan klämma "c" och "-".

11 - 15 Omkopplingsapparater i kopplingar i internkommunikation AS-2/70-...

Vid byte av tidigare omkopplingsapparater måste även nätlirkiktaren NG 402-02/03 användas. Sätt in en bygel i nätlirkiktaren mellan klämma "c" och "-".

16 Jämförelse i kombinerade anläggningar med 2 dörrhögtalare

Vid användning av UG 503-0 måste även nätlirkiktaren NG 402-02/03 användas. På dörrhögtalarna är ingen "Upptaget-indikering" möjlig. Klämmorna 31 och 32 behövs bara vid gruppanläggningar (AS-2/90-...).

17 Jämförelse i kombinerade anläggningar med 3 dörrhögtalare

Vid användning av UG 503-0 måste även nätlirkiktaren NG 402-02/03 användas. På dörrhögtalarna är ingen "Upptaget-indikering" möjlig. * Klämmorna 31 och 32 behövs bara vid gruppanläggningar (AS-2/90-...).



SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
D-78113 Furtwangen
Bregstraße 1
D-78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2003/02.06
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1101/032952